

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie pamiętacie że jeszcze będąc u was te mówiłem wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, o tym wam mówiłem?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie przypominacie sobie, że jeszcze będąc przy was to mówiłem wam?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie pamiętacie że jeszcze będąc u was te mówiłem wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, mówiłem wam o tym?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, mówiłem o tym?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie pamiętacie, iż jeszcze z wami będąc, o tem wam powiadał?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pamiętacie, iż gdym jeszcze u was był, to wam powiadał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nie pamiętacie, jak mówiłem wam o tym, gdy wśród was przebywałem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, o tym wam mówiłem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie pamiętacie, że mówiłem wam o tym, gdy jeszcze byłem u was?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie pamiętacie, że wam o tym mówiłem, będąc wśród was?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie pamiętacie, że już wtedy, gdy byłem u was, mówiłem wam o tym?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pamiętacie przecież, że mówiłem o tym, kiedy byłem u was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy nie pamiętacie, że wam mówiłem o tym, przebywając jeszcze z wami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ви не пам'ятаєте, що ще будучи між вами, я вам це казав?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie pamiętacie, że jeszcze będąc z wami, to wam mówiłem?

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie pamiętacie, że gdy jeszcze byłem u was, mówiłem wam o tych sprawach?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy nie pamiętacie, że wam o tym mawiałem, gdy jeszcze byłem z wami?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy nie pamiętacie, jak mówiłem wam o tym, będąc z wami?